



Contact

Phone

+4917655375407

Email

alexis.b.f.braine@gmail.com

Address

Karl Ferlemann Str. 51

04177 Leipzig

Education

Master's Degree in Legal and Economic Translation, English and German

Université de Cergy-Pontoise
2012 - 2014

Bachelor in Applied Foreign Languages 2012

Université de Cergy-Pontoise
2009 - 2012

Expertise

- Technical writing
- Project management
- Software localization
- English and German to French translation
- Proofreading
- Markdown and docs as code

Software

- Trados Studio, MemoQ, WebTranslatelt, Phrase
- Jira
- GitHub
- Confluence

Languages

French

English

German (written)

Alexis Braine

Technical writer and translator

Experienced Technical Writer and Translator with over 13 years of expertise in software localization and technical documentation. Effective in creating clear and concise documentation of complex technical concepts into user-friendly material. Bilingual French and English speaker with written German proficiency. Excellent proven track record in technical documentation, translation and skilled in project management, linguistic management and using tools such as Trados Studio, MemoQ, and GitHub.

Experience

July 2022 - Present

InVision AG | Leipzig

Technical Writer and Translator

- Writing technical documentation
- Translation of technical documentation and articles from English into French
- Localization of software products
- Creation of new Help Center articles

2011 - 2018

Self-employed | Berlin, Paris

Freelance Translator

- Translation and proofreading of Legal, Economic, Technical, Financial, Administrative, Touristic and Diplomatic texts from German and English into French
- Experience in subtitling: Education and Corporate Training
- Project Management
- Linguistic management: creation and maintenance of glossaries and translation memories
- Software localization

March 2018 - October 2021

TransPerfect | Berlin

French Linguist

- Translation and proofreading of Life Science texts from German and English into French
- Translation and proofreading of Legal texts from German and English into French: Terms and conditions, Legal notices, Terms of use, Contracts
- Linguistic management: creation and maintenance of glossaries and translation memories.

April 2017 - March 2018

Pamono GmbH | Berlin

French Translator

- Translation of product descriptions
- Translation of newsletters
- Translation of websites articles

May 2014 - March 2016

Hem GmbH | Berlin

French Translator

- Translation from English to French of product descriptions, stories & articles, newsletters
- Proofreading of previously translated texts
- Implementation of translated content in the company's CMS

Interests

- Self-taught basics in HTML, Python, C++, Java, and mathematics for computer science
- Personal finance and investment: Stocks, ETFs, Cryptocurrency, and financial instruments